

Whispered Prayer of the Beseechers

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
مناجاة الراغبين

5 - THE WHISPERED PRAYER OF THE BESEECHERS

The fifth whispered prayer by Imam Ali As-Sajjad (as), as in As-Sahifa As-Sajjadiya

English Translation	Transliteration	Arabic Text
My God, though my stores for travelling to You are few,	<i>ilaaheee in kaana qal-la zaadee fil-maseeri ilay-ka</i>	إِلَهِي إِنْ كَانَ قَلَّ زَادِي فِي الْمَسِيرِ إِلَيْكَ،
my confidence in You has given me a good opinion.	<i>falaqad h'asuna z'an-nee bit-tawak-kuli a'lay-ka</i>	فَلَقَدْ حَسَنَ ظَنِّي بِالتَّوَكُّلِ عَلَيْكَ،
Though my sin has made me fear Your punishment,	<i>wa in kaana jur-mee qad akhaafanee min u'qoobatik</i>	وَإِنْ كَانَ جُرْمِي قَدْ أَخَافَنِي مِنْ عِقَابِكَ،
my hope has let me feel secure from Your vengeance.	<i>fa in-na rajaaa-ee qad ash-a'raanee bil-am-ni min-naqimatika</i>	فَإِنَّ رَجَائِي قَدْ أَشْعَرَنِي بِالأَمْنِ مِنْ نِقْمَتِكَ،
Though my misdeed has exposed me to Your penalty,	<i>wa in kaana d'ambee qad a'raz"anee lii'qaabika</i>	وَإِنْ كَانَ ذَنْبِي قَدْ عَرَّضَنِي لِعِقَابِكَ،
my excellent trust has apprised me of Your reward.	<i>faqad aaad'ananee h'us-nu thiqatee bithawaabik</i>	فَقَدْ آذَنَنِي حُسْنُ ثِقَتِي بِثَوَابِكَ،
Though heedlessness has put to sleep my readiness to meet You,	<i>wa in anamat-neel-ghaf-latu a'nilis-tia'-daadi liliqaaa-ika</i>	وَإِنْ أَنَامَتَنِي الغَفْلَةُ عَنِ الاستعدادِ لِلِقَائِكَ،
knowledge has awakened me to Your generosity and boons.	<i>faqad nab-bahat-neel-maa'-rifatu bikaramika wa aaalaaa-ika</i>	فَقَدْ نَبَّهَتَنِي المَعْرِفَةُ بِكَرَمِكَ وَالأَنْكَ،
Though excessive disobedience and rebellion have estranged me from You,	<i>wa in aw-h'asha maa bay-nee wa bay-naka far-t'ul-i's'-yaani wat-t'ugh-yaani</i>	وَإِنْ أَوْحَشَ مَا بَيْنِي وَبَيْنَكَ فَرَطُ العِصْيَانِ وَالطُّغْيَانِ،
the glad tidings of forgiveness and good pleasure have made me feel intimate with You.	<i>faqad aaanasanee bush-raal-ghuf-raani war-riz"-waan</i>	فَقَدْ آنَسَنِي بُشْرَى العُفْرَانِ وَالرِّضْوَانِ،
I ask You by the splendours of Your face and the lights of Your holiness,	<i>as-aluka bisubuh'aati waj-hika wa bi anwari qud-sik</i>	أَسْأَلُكَ بِسُبْحَاتِ وَجْهِكَ وَبِأَنْوَارِ قُدْسِكَ،

Whispered Prayer of the Beseechers

and I implore You by the
tenderness of Your mercy and the
gentleness of Your goodness,

*wa ab-tahilu ilay-ka
bia'waat'ifi rah'-matika wa
lat'aaa-ifi bir-rika*

وَأَبْتَهْلِ إِلَيْكَ بِعَوَاطِفِ رَحْمَتِكَ
وَلَطَائِفِ بَرِّكَ،

to verify my opinion in expecting
Your great generosity

*an tuh'aq-qiqqa z'an-nee
bimaaa oo-am-miluhoo min
jazeeli ik-raamika*

أَنْ تُحَقِّقَ ظَنِّي بِمَا أُوَمِّلُهُ مِنْ
جَزِيلِ إِكْرَامِكَ،

and Your beautiful favour,

wa jameeli in-a'amika

وَجَمِيلِ إِنْعَامِكَ

through nearness to You,

fil-qur-baa minka

فِي الْقُرْبَى مِنْكَ،

proximity with You,

waz-zul-faa laday-ka

وَالزُّلْفَى لَدَيْكَ،

and enjoyment of gazing upon
You!

*wat-tamat-tui' bin-naz'ari
ilay-k*

وَالْتَمَتَّعَ بِالنَّظَرِ إِلَيْكَ،

Here am I, addressing myself to
the breezes of Your freshness and
tenderness,

*wa haaa ana mutaa'r-riz'"ul-
linafah'aati raw-h'ika wa a't'-
fika*

وَهَا أَنَا مُتَعَرِّضٌ لِنَفْحَاتِ رَوْحِكَ
وَعَطْفِكَ،

having recourse to the rain of
Your generosity and gentleness,

*wa muntajiu'n ghay-tha
joodika wa lut'-fika*

وَمُنْتَجِعٌ غَيْثَ جُودِكَ وَلُطْفِكَ،

fleeing from Your displeasure to
Your good pleasure

*far-ru min sakhat'ika ilaa
riz'aak*

فَارٌّ مِنْ سَخَطِكَ إِلَى رِضَاكَ،

and from You to You,

haaribum-minka ilay-k

هَارِبٌ مِنْكَ إِلَيْكَ،

hoping for the best of what is
with You,

raajin ah'-sana maa laday-k

رَاجٍ أَحْسَنَ مَا لَدَيْكَ

relying upon Your gifts,

*mua'w-wilun a'laa
mawahibika*

مُعَوِّلٌ عَلَى مَوَاهِبِكَ،

utterly poor toward Your
guarding!

muf-taqirun ilaa ria'ayatik

مُفْتَقِرٌ إِلَى رِعَايَتِكَ

My God, Your bounty which You
have begun - complete it!

*ilaahee maa badaa-ta bihee
min faz'"-lika fatam-mim-hoo*

إِلَهِي مَا بَدَأْتَ بِهِ مِنْ فَضْلِكَ
فَتَمِّمَّهُ،

Your generosity which You have
given me - strip it not away!

*wa maa wahab-ta lee min
karamika falaa tas-lub-h*

وَمَا وَهَبْتَ لِي مِنْ كَرَمِكَ فَلَا
تَسْلُبُهُ،

Your cover over me through
Your clemency - tear it not away!

*wa maa satar-tahoo a'lay-ya
bih'il-mika fala tah-tik-h*

وَمَا سَتَرْتَهُ عَلَيَّ بِحِلْمِكَ فَلَا
تَهْتِكُهُ،

My ugly acts which You have
come to know - forgive them!

*wa maa a'lim-tahoo min
qabeehee fia'-lee fagh-fir-h*

وَمَا عَلِمْتَهُ مِنْ قَبِيحِ فِعْلِي
فَاغْفِرْهُ.

Whispered Prayer of the Beseechers

My God, I seek intercession from You with You,	<i>ilaahee is-tash-faa'-tu bika ilay-k</i>	إِلَهِي اسْتَشْفَعْتُ بِكَ إِلَيْكَ
and I seek sanctuary in You from You!	<i>was-tajar-tu bika minka</i>	وَاسْتَجَرْتُ بِكَ مِنْكَ
I have come to You craving Your beneficence,	<i>atay-tuk t'aamia'na fee ih'- saanik</i>	أَتَيْتُكَ طَامِعًا فِي إِحْسَانِكَ،
desiring Your kindness,	<i>raghiban fim-tinanik</i>	رَاغِبًا فِي امْتِنَانِكَ،
seeking water from the deluge of Your graciousness,	<i>mus-tas-qeeaw-waabila t'aw- lik</i>	مُسْتَسْقِيًا وَابِلَ طَوْلِكَ
begging rain from the clouds of Your bounty,	<i>mus-tam-t'iran ghamaama faz''-lik</i>	مُسْتَمَطِّرًا غَمَامَ فَضْلِكَ،
requesting Your good pleasure,	<i>t'aalibam-mar-z''aatak</i>	طَالِبًا مَرْضَاتِكَ،
going straight to Your side,	<i>qaas'idan janaabak</i>	قَاصِدًا جَنَابَكَ،
arriving at the watering-place of Your support,	<i>waaridan shareea'ta rif-dik</i>	وَارِدًا شَرِيعَةَ رِفْدِكَ،
seeking exalted good things from Your quarter,	<i>mul-tamisan sanee-yal-khay- raati min i'ndik</i>	مُلْتَمِسًا سَنِيَّ الْخَيْرَاتِ مِنْ عِنْدِكَ،
reaching for the presence of Your beauty,	<i>waafidan ila h'az''-rati jamaalik</i>	وَافِدًا إِلَى حَضْرَةِ جَمَالِكَ،
wanting Your face,	<i>mureedaw-waj-hak</i>	مُرِيدًا وَجْهَكَ،
knocking at Your door,	<i>t'aariqam-baabak</i>	طَارِقًا بَابَكَ،
abasing myself before Your mightiness and majesty!	<i>mus-takeenal-lia'z'amatika wa jalaalika</i>	مُسْتَكِينًا لِعَظَمَتِكَ وَجَلَالِكَ،
So act toward me with the forgiveness and mercy of which You are worthy!	<i>faf-a'l bee maaa anta ah- luhoo minal-magh-firati war- rah'-mati</i>	فَأَفْعَلْ بِي مَا أَنْتَ أَهْلُهُ مِنَ الْمَغْفِرَةِ وَالرَّحْمَةِ،
Act not toward me with the chastisement and vengeance of which I am worthy!	<i>wa laa taf-a'l bee maaa ana ah-luhoo minal-a'd'aabi wan- niq-mati</i>	وَلَا تَفْعَلْ بِي مَا أَنَا أَهْلُهُ مِنَ الْعَذَابِ وَالنَّقْمَةِ
By Your mercy, O Most Merciful of the merciful!	<i>birah'-matika yaaa ar- h'amar-raah'imeen</i>	بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.